

PROTOCOL ON COOPERATION

BETWEEN

**SÜLEYMAN DEMİREL UNIVERSITY
(Isparta, TÜRKİYE)**

AND

**SOFIA UNIVERSITY "ST.KLIMENT OHRIDSKI"
(SOFYA –BULGARİSTAN)**

Süleyman Demirel University (Isparta -TÜRKİYE) and Sofia University "St. Kliment Ohridski" (Sofia- BULGARIA), have agreed to cooperate in order to improve, strengthen and promote mutual collaboration between these two Universities.

ARTICLE I

Between Süleyman Demirel University (Isparta -TÜRKİYE) and Sofia University "St. Kliment Ohridski" (Sofia- BULGARIA), more powerful academic and cultural relations and cooperation will be established.

For training and progress of academic staff, mutual assistance will be provided.

Knowledge and experience exchange and joint works in various scientific and educational fields will be provided.

ARTICLE II

To improve academic and cultural relations, the parties, between two Universities corresponding Faculties, will particularly establish the cooperation.

ARTICLE III

Within the general framework as expressed in Article II, the two parties have agreed to support cooperation and to take required measures as explained below.

1. Both parties will benefit from each other's knowledge and experiences to find solutions the scientific problems of mutual interest.
2. Both parties will exchange academic staff in order to benefit from each other's experiences and opinions.
3. Both parties will support research staff and student exchange mutually in the fields of common interest.
4. Books, various other publications and materials to be used for education, training and research purposes will mutually be exchanged.
- 5 Both parties will mutually encourage the organization of scientific meetings.
6. Joint research works in the fields of common interest of the both parties will be supported.

ARTICLE IV

Exchange of academic staff, research scientists and students yearly quotas, duration of their stay will be defined on a separately prepared working programme and the same programme will cover the details of joint works explained in Article III

ARTICLE V

To make this protocol operational, WORKING PROGRAMME that determines forms and details of cooperation can be rearranged in every two years in accordance with the proposals of the parties to meet the new demands and requirements.

ARTICLE VI

When necessary, top-level administrators of the both sides will make visits mutually to see and supervise the operation and efficiency of this protocol and related working programme.

ARTICLE VII

During mutual visits; travelling expenses of the visiting party from origin to destination city will be covered by the sending party, whereas boarding, accommodation and food expenses in the country to be visited will be covered the receiving party.

ARTICLE VIII

This protocol will stay valid for five years and will automatically be prolonged for another five years unless termination is required by one of the parties in the form of written notice six months prior to expiry.

ARTICLE IX

This protocol is prepared in Turkish and English, two copies each. All the versions are the same and equally valid. This protocol will become effective after the approval of the Council of Higher Education and then the signing process of both sides will be realised.

On behalf of

Süleyman Demirel University

(Isparta -TÜRKİYE)


Prof. Dr. Metin Lütfi BAYDAR
Rector

Date: 23/06/2006

On behalf of

Sofia University "St. Kliment Ohridski"

(Sofia- BULGARIA)


Prof. Dr. Boyan BIOLCHEV
Rector

Date: 23/06/2006

SÜLEYMAN DEMİREL ÜNİVERSİTESİ
(ISPARTA- TÜRKİYE)
İLE
SOFIA ÜNİVERSİTY “ST. KLİMENT OHRIDSKI”
(SOFYA-BULGARİSTAN)
ARASINDA
BİLİMSEL İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ

Süleyman Demirel Üniversitesi (Isparta-TÜRKİYE) ve Sofia University “St. Kliment Ohridski” (Sofya-BULGARİSTAN) aşağıdaki maddeler halinde verilen bilimsel işbirliği protokolünü imza ederler.

1. Madde

Süleyman Demirel Üniversitesi (Isparta-TÜRKİYE) ve Sofia University “St. Kliment Ohridski” (Sofya-BULGARİSTAN) arasındaki akademik ve kültürel ilişkiler güçlendirilecek ve sağlam bir işbirliği tesis edilecektir.

Akademik personelin eğitimi ve gelişimi için karşılıklı destek sağlanacaktır.

Eğitim ve bilim alanında bilgi ve deneyim paylaşımı ve ortak çalışma gerçekleştirilecektir.

2. Madde

Akademik ve Kültürel İlişkileri geliştirmek için her iki Üniversitenin ilgili Fakültelerince işbirliği yapılacaktır.

3. Madde

Madde 2-de belirlenen genel çerçeve içinde her iki taraf aşağıda belirtilen gerekli önlemleri almaya ve işbirliğini desteklemeye karar vermişlerdir.

- 1- Her iki taraf ilgi alanlarına yönelik bilimsel problemlerine çözüm bulmak üzere birbirlerinin bilgi ve deneyimlerinden faydalanacaktır.**
- 2- Her iki taraf birbirlerinin deneyim ve fikirlerinden faydalanmak için öğretim elemanı değişiminde bulunacaklardır.**
- 3- Her iki taraf karşılıklı ortak ilgi alanları doğrultusunda araştırmacı ve öğrenci değişimini destekleyeceklerdir.**
- 4- Eğitim, uzmanlık ve araştırma amacıyla kitap, değişik diğer yayınlar ve malzemeler karşılıklı değiştirilecektir.**
- 5- Her iki taraf karşılıklı olarak Bilimsel toplantıların yapılmasını destekleyeceklerdir.**
- 6- Her iki taraf ortak ilgi alanlarında araştırma çalışmalarını destekleyeceklerdir.**

4. Madde

Öğretim üyesi, asistan ve öğrenci değişiminin sayısı ve kalma süreleri hazırlanacak olan ayrı bir çalışma programında belirlenecek ve aynı program Madde-3'de belirtilen detayları kapsayacaktır.

5. Madde

Bu protokole işlerlik kazandırmak için işbirliğinin detaylarını ve biçimini belirleyen çalışma programı, iki yılda bir tarafların yeni talep ve ihtiyaçlarını karşılamak üzere her iki tarafın önerisiyle yeniden düzenlenebilir.

6. Madde

Taraflar bu protokolün amaçları doğrultusunda ve öngörülen bilimsel işbirliği etkinlikleriyle ilgili olarak kişi ve kişileri görevlendirilebilirler.

7. Madde

Karşılıklı ziyaretlerde ziyaret edenin yol masrafları gönderen tarafça karşılanacak olup, gideceği ülkede konaklama ve günlük harcamalar giderleri imkanlar dahilinde ev sahibi Üniversiteye aittir.

8. Madde

Bu işbirliği protokolü 5 (Beş) yıl süre ile geçerlidir ve taraflar 6 (Altı) ay önce bildirmek kaydıyla bu protokolün geçerliliğini sona erdirebilir, aksi takdirde protokol 5(Beş) yıl süre ile uzatılır.

9. Madde

Bu işbirliği protokolü Türkçe ve İngilizce, her biri ikişer adet olup bir birinin aynısıdır. Bu protokol Yükseköğretim Kurulunun onayından sonra tarafların imzası ile yürürlüğe girer.

Süleyman Demirel Üniversitesi

Sofia University "St. Kliment Ohridski"

Isparta-TÜRKİYE

Sofya-BULGARİSTAN

Adına

Adına

Prof. Dr. Metin Lütfi BAYDAR
Rektör

Prof. Dr. Boyan BIOLCHEV
Rektör

Tarih: 23/06/2006

Tarih: 23/06/2006